

# FERRERO ROCHER



*Vous souhaitez de joyeuses fêtes*



31 JAN. 19:00

## Bulli e pupe

Steve Della Casa et Chiara Ronconi  
(IT, 2018, 76', IT/ST-OND : EN) 🇮🇹

FR Un voyage au cœur de l'Italie de l'après-guerre jusqu'à l'aube des années 60, quand les jeunes qui avaient vécu impuissants les horreurs du conflit commençaient à imaginer un avenir nouveau, plein de d'espérances mais pétri aussi de contradictions, qui feront tragiquement retour par la suite. Entre danses et chansons, traditions séculaires et mutations fulgurantes, ce film (« Jolies filles et mauvais garçons ») raconte un pays qui commence à devenir celui que nous connaissons encore aujourd'hui, avec ses réussites admirables et ses péchés originels.

NL Een portret van de Italiaanse naoorlogse maatschappij tot aan het begin van de jaren '60, toen de jongeren die machteloos hadden moeten toezien op de oorlogsgruwel, plannen begonnen te maken voor een nieuwe toekomst, vol hoop maar ook bewust van de vele tegenstrijdigheden die ze het hoofd moesten bieden.

Aan de hand van feesten en gezangen, van seculiere rituelen tot plotse veranderingen, schetst deze film het land dat we nu kennen, met zijn grootste verwezenlijkingen en zijn erfzonden.

Torino Film Festival 2018

31 JAN. 21:00

## Almost nothing - CERN, Experimental city

ZimmerFrei et Anna De Manincor  
(IT, 2018, 74', EN/ST-OND : IT) 🇮🇹

FR Après les dernières découvertes dans le domaine, les physiciens des particules abordent désormais un vaste territoire inconnu et non théorisé. *Almost nothing* observe et écoute une communauté scientifique, travaillant au CERN, qui a choisi de s'aventurer dans la recherche expérimentale. Vulgarisation et expérimentation, rationalité et folie se conjuguent dans la dernière œuvre d'un des groupes multidisciplinaires les plus intéressants de la scène italienne.

NL Na hun laatste ontdekkingen, betreden de wetenschappers van de deeltjesfysica een nog onbekend en onafgetekend onderzoeksgebied. *Almost nothing* observeert het dagelijkse leven binnen het CERN en biedt een unieke inkijk in een kennis-samenleving. Experimenten, rationaliteit en waanzin, zijn verweven in dit laatste oeuvre van Zimmerfrei, één van de meest veelzijdige Italiaanse kunstenaarscollectieven van het moment.

*Visions du réel,*  
Interreligious Jury Award  
*Biografilm Festival,*  
Menzione speciale della giuria  
*Annecy Cinéma Italien*



1 FÉV. FEB. 19:00

## Sono Gassman! Vittorio re della commedia

Fabrizio Corallo  
(IT, 2018, 90', IT/ST-OND : EN)

FR À 18 ans de sa disparition, ce film (« Je suis Gassman ! Vittorio roi de la comédie ») rend hommage à Vittorio Gassman et à son parcours de premier plan au cinéma et au théâtre, notamment en évoquant l'âge d'or des grands films de la « comédie à l'italienne ». Les témoignages de ses proches et de ses pairs, des extraits de films, de pièces de théâtre et de programmes télévisés dessinent le portrait d'un homme plein de panache mais parfois aussi plus secret et vulnérable.

NL Achttien jaar na zijn overlijden wordt het intense leven van Vittorio Gassman als film- en theaterster herdacht met een speciale verwijzing naar de gouden jaren en prachtige films van de commedia all'italiana. Aan de hand van getuigenissen van familieleden en collega's, filmtracks, theateropvoeringen en tv-programma's wordt een portret geschetst van deze extraverte 'showman' maar ook van de kwetsbare man achter de schermen.

Festa di Roma 2018

## Jury

Jean A. Gili



FR Jean A. Gili est professeur émérite à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Critique et historien du cinéma, il a créé le Festival du cinéma italien d'Annecy et, avec Jean-Pierre Jeancolas et Vincent Pinel, en 1984, l'Association française de recherche sur l'histoire du cinéma (AFRHC). Il a présidé, de 2001 à 2005, la commission scientifique du Patrimoine cinématographique. Parmi ses nombreux ouvrages : *Fellini. Le magicien du réel* (Gallimard, 2009), *Le cinéma italien* (Éditions de la Martinière, 2011), *Luchino Visconti et la critique française* (Éditions de l'Amandier, 2014).

NL Jean A. Gili is professor emeritus aan de Universiteit Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Als filmcriticus en -historicus heeft hij het Festival du cinéma italien d'Annecy opgericht en samen met Jean-Pierre Jeancolas en Vincent Pinel in 1984 de Association française de recherche sur l'histoire du cinéma (AFRHC). Van 2001 tot 2005 was hij voorzitter van de wetenschappelijke commissie van het Filmpatrimonium. Hij schreef meerdere boeken waaronder *Fellini. Le magicien du réel* (Gallimard, 2009), *Le cinéma italien* (Éditions de la Martinière, 2011), *Luchino Visconti et la critique française* (Éditions de l'Amandier, 2014).

Dominique Nasta



FR Dominique Nasta est professeure en études cinématographiques à l'ULB. Elle a publié plusieurs ouvrages à titre individuel ou collectif, dont : *Contemporary Romanian Cinema : The History of an Unexpected Miracle* (2013), *Le Mélodrame filmique revisité* (2014), *La chanson dans les cinémas d'Europe et d'Amérique Latine 1960-2010* (2018).

NL Dominique Nasta is hoogleraar filmwetenschappen aan de ULB. Als auteur of in co-uitgave publiceerde ze o.a. : *Contemporary Romanian Cinema : The History of an Unexpected Miracle* (2013), *Le Mélodrame filmique revisité* (2014), *La chanson dans les cinémas d'Europe et d'Amérique Latine 1960-2010* (2018).

Erik Martens

FR Erik Martens est responsable culture & éducation cinéma auprès du Fond Audiovisuel Flamand (VAF) depuis 2014. Il a été éditeur en chef des éditions dvd à la Cinematek (2002-2012), responsable du département Cinéma au KASK à Gand (2010-2014), journaliste et critique cinéma de 1992 à 2014 pour différents médias.

NL Erik Martens is sinds 2014 hoofd Publiekswerking bij het Vlaams Audiovisueel Fonds. Van 2002 tot 2012 was hij hoofdredacteur van de dvd-uitgaven van het Koninklijk Filmarchief /Cinematek, en van 2010 tot 2014 was hij opleidingscoördinator Film aan het Kask, School of Arts, Gent. Hij maakte archiefdocumentaires en schreef essays en recensies over film.

Domenico Simone



FR Domenico Simone a obtenu son diplôme en réalisation cinéma-télévision à l'Accademia di Arti cinematografiche de Bologna et son master à la Fondazione Fare Cinema de Bobbio (Piacenza) avec Marco Bellocchio. Il a également suivi les cours de l'école-laboratoire de cinéma « L'ipotesi Cinema » d'Ermanno Olmi. Il a été membre du jury à l'occasion de plusieurs festivals : Viaemiliadocfest, TFF-Italiana DOC, Bellaria Film Festival, etc. Il est membre permanent du Conseil national de l'UCCA (Unione dei Circoli Cinematografici Arci, Rome).

NL Domenico Simone behaalde zijn bachelor-diploma film-TV-video aan de Accademia di Arti cinematografiche in Bologna en vervolgens zijn master aan de Fondazione Fare Cinema in Bobbio (Piacenza) waar hij les kreeg van regisseur Marco Bellocchio. Hij heeft eveneens een cursus filmlabo « L'ipotesi Cinema » van regisseur Ermanno Olmi gevolgd. Verder was hij jurylid naar aanleiding van meerdere festivals: Viaemiliadocfest, TFF-Italiana DOC, Bellaria Film Festival, enz. Domenico Simone is permanent lid van de UCCA (Unione dei Circoli Cinematografici Arci, Rome).



Libia, l'ultimo esodo



Festival du  
documentaire  
italien

Festival van de  
Italiaanse  
documentaire

Istituto Italiano  
di Cultura  
& BOZAR

# Italia in doc

28 / 29 / 30 /  
31 / Jan  
1 / Fév / Feb  
2019

BRUXELLES - BRUSSEL

# Italia in doc

FR Pour sa quatrième édition, le festival ITALIA IN DOC, organisé par l'Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles, proposera comme chaque année un point d'observation privilégié sur la production documentaire italienne la plus récente, tout en offrant l'occasion au public de Bruxelles de découvrir des histoires et personnages composant un portrait de l'Italie contemporaine.

Neuf films sont en compétition, deux prix seront décernés : le prix du public et le prix du jury, présidé, comme chaque année, par Jean Gili et composé pour cette quatrième édition de Dominique Nasta (ULB), Erik Martens (Vlaams Audiovisueel Fonds) et Domenico Simone.

Cette année encore, la programmation s'ouvre à toute la diversité des voix du documentaire italien d'aujourd'hui, et elle prévoit de nombreuses rencontres avec réalisateurs et producteurs. Les documentaires auscultant la société (les pêcheurs d'oursins de *Il clan dei riccii* et les migrants de *Sorelle d'Italia*) alterneront avec ceux qui proposent une nouvelle lecture de notre passé plus ou moins lointain (la communauté juive pendant la colonisation italienne en Libye dans *Libia, l'ultimo esodo* et l'Italie des années 50 débordante de rêves et d'espérances dans *Bulli e pupe*). Deux films sont consacrés en revanche à deux grandes figures du cinéma italien : Cesare Zavattini (*Mondo Za*) et Vittorio Gassman (*Sono Gassman!*). Enfin, d'autres nous feront partager des histoires plus intimes où la grande Histoire a laissé une trace profonde (la Chine des années 20 de *L'uomo con la lanterna*), ou bien nous projeteront vers l'avenir (la communauté scientifique du CERN dans *Almost nothing-CERN, Experimental city*).

Pour inaugurer le Festival, nous avons choisi *Alla ricerca di Europa*, un voyage en bateau à voile entre les îles grecques et la Turquie, à la recherche de la nouvelle identité européenne. La soirée d'ouverture accueillera pour l'occasion un invité de marque, qui est au cœur de ce documentaire, Paolo Rumiz.

NL Het festival ITALIA IN DOC, georganiseerd door het Istituto Italiano di Cultura in Brussel, is inmiddels aan zijn vierde editie toe. Opnieuw staat de recentste Italiaanse documentaire filmproductie in de kijker en wordt het Brussels publiek in de gelegenheid gesteld verhalen en personages uit het hedendaagse Italië te ontdekken.

Er zijn negen films in competitie en er worden twee prijzen uitgereikt: de publieksprijs en de juryprijs. In de jury die zoals altijd wordt voorgezeten door Jean Gili, zetelen voor deze editie Dominique Nasta (ULB), Erik Martens (Vlaams Audiovisueel Fonds) en Domenico Simone.

Ook dit jaar komen uiteenlopende stemmen van de hedendaagse Italiaanse documentaire film aan bod en staan er ontmoetingen met regisseurs en producenten op het programma. De documentaires met een sociale visie (de vissers in *Il clan dei riccii* en de vluchtelingen in *Sorelle d'Italia*) wisselen af met documentaires die ons vertelden op een nieuwe manier tegen het licht houden (de Joodse gemeenschap tijdens de Italiaanse kolonisatie in *Libia, l'ultimo esodo* en het Italië van de jaren Vijftig vol dromen en verwachtingen in *Bulli e pupe*).



## Info

Séances à l'Institut / Sessies in het Instituut  
Entrée gratuite / Vrije toegang

Séances au BOZAR / Sessies in BOZAR

6 €  
Tarif réduit / Kortingsstarief : 4 €

## Programme / Programma

Direction artistique / Artistieke leiding : Thea Rimini, UMONS - ULB

**28 JAN.**  
BOZAR/Studio



**20:00**  
**Alla ricerca di Europa**  
Alessandro Scillitani ☺  
(IT, 2018, 64', IT/ST-OND : EN)

En présence du réalisateur et de Paolo Rumiz  
In aanwezigheid van de regisseur en van Paolo Rumiz

**21:30**  
**Libia, l'ultimo esodo**  
Ruggero Gabbai  
(IT, 2018, 64', IT/ST-OND : EN)



**29 JAN.**  
Istituto Italiano di Cultura

**19:00**  
**Mondo Za**  
Gianfranco Pannone ☺  
(IT, 2017, 80', IT/ST-OND : EN)



**21:00**  
**Il clan dei riccii**  
Pietro Mereu ☺  
(IT, 2016, 70', IT/ST-OND : EN)



**30 JAN.**  
Istituto Italiano di Cultura

**19:00**  
**Sorelle d'Italia**  
Daniele Gaglianone  
(IT, 2018, 56', IT/ST-OND : EN)



**20:30**  
**L'uomo con la lanterna**  
Francesca Lixi  
(IT, 2018, 70', IT/ST-OND : EN)

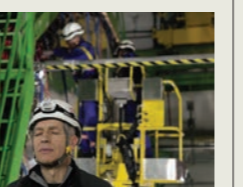


**31 JAN.**  
Istituto Italiano di Cultura

**19:00**  
**Bulli e pupe**  
Steve Della Casa et Chiara Ronconi ☺  
(IT, 2018, 76', IT/ST-OND : EN)



**21:00**  
**Almost nothing-CERN, Experimental city**  
ZimmerFrei et Anna De Manincor ☺  
(IT, 2018, 74', EN/ST-OND : IT)



**1 FÉV. FEB.**  
Istituto Italiano di Cultura

**19:00**  
**Sono Gassman! Vittorio, re della commedia**  
Fabrizio Corallo  
(IT, 2018, 90', IT/ST-OND : EN)



Verre Glaasje

Remise des prix  
Prijzuitreiking

☺ En présence du réalisateur / de la réalisatrice  
In aanwezigheid van de regisseur / regisseuse

**28 JAN. 20:00**

**Alla ricerca di Europa**  
Alessandro Scillitani  
(IT, 2018, 64', IT/ST-OND : EN) ☺

FR Ce film (« À la recherche d'Europe ») part à la voile, comme Ulysse, à la recherche du cœur de l'Europe, ce continent qui avait une identité qui commençait là où finit l'Asie. Paolo Rumiz et Piero Tassinari voyagent de Beyrouth à Istanbul, de Rhodes à Kos, de Mykonos à Syros, de Syros à Athènes, sur le fil entre les origines d'une civilisation qui semble aujourd'hui en plein délitement, et les inquiétudes du présent. Tout cela avec la tragédie des migrants en arrière-plan, les peurs du Brexit à l'horizon, les tensions du monde musulman à l'orient, et les hordes de touristes en embuscade. Le mystère de ce qu'est l'Europe, en fin de compte, reste entier, sauf peut-être à méditer les mots d'Euterpe, la patronne d'un restaurant derrière le citadelle de Rhodes : « L'Europe est partout et nulle part ». Projection en présence de Paolo Rumiz.

NL Met een zeilboot, net zoals Odysseus, op zoek naar het hart van Europa. Het continent dat begon daar waar Azië eindigt. Paolo Rumiz en Piero Tassinari reizen van Beirut naar Istanbul, van Rhodos naar Kos, van Mykonos naar Simi, van Syros naar Athene, op de grens tussen een beschaving die nu lijkt te verdwijnen en de onlusten van het heden. Met de tragedie van de vluchtelingen op de achtergrond, de angst voor de Brexit aan de horizon, de gespannen situatie van de islamitische wereld in het Oosten en groepen toeristen die met verstomming toekijken naar de aanmerende vluchtelingen. Het mysterie van hetgeen Europa wellicht vertegenwoordigt. Waarschijnlijk zal het niet uit elkaar vallen, tenzij met de woorden van Euterpe, de uitbaatster van een restaurant achter de rots van Rhodos: "Europa is overal en nergens". In aanwezigheid van Paolo Rumiz.

☺ En présence du réalisateur / de la réalisatrice  
In aanwezigheid van de regisseur / regisseuse



**28 JAN. 21:30**

**Libia, l'ultimo esodo**  
Ruggero Gabbai (IT, 2017, 65', IT/ST-OND : EN)

FR « Libye, le dernier exode » raconte ce qui fut autrefois la florissante communauté juive de Lybie et de sa capitale Tripoli. Partant de la colonisation italienne et passant en revue les différentes dominations étrangères, le film décrit la vie des juifs libyens avant leur dispersion, dans une coexistence non sans difficultés. C'est en fait une histoire très italienne qui appartient à notre mémoire historique, évoquée ici par des témoignages directs et des images d'archives inédites de l'Istituto Luce.

NL Deze documentaire gaat over het leven van de eens zo bloeiende en welvarende Joodse gemeenschap in Libie en zijn hoofdstad Tripoli. Vertrekend van de Italiaanse kolonisatie en de daarop volgende buitenlandse overheersingen, beschrijft de film het leven van de Libische Joden vóór hun verspreiding (diaspora); een leven dat geleefd werd in een moeilijke coëxistentie met de Arabische bevolking. Een stuk Italiaanse geschiedenis dat deel uitmaakt van ons collectief geheugen en toegelicht wordt aan de hand van directe getuigenissen en nooit eerder uitgegeven archiefmateriaal van het Istituto Luce.

Jerusalem Jewish Film Festival 52

**29 JAN. 19:00**

**Mondo Za**  
Gianfranco Pannone  
(IT, 2017, 80', IT/ST-OND : EN) ☺

FR Les relations entre Cesare Zavattini, grande figure du néoréalisme italien, et la région de la Bassa reggiana sont réciproques, riches et complexes. Elles se conjuguent dans ce film au passé et au présent, en créant un temps suspendu à travers les témoignages de quatre hommes d'âge et de conditions sociales différentes. C'est un film qui part de la figure du grand « Za » pour suivre sa leçon et aller à la rencontre des gens, dans ce coin d'Émilie-Romagne au bord du Pô.

NL Cesare Zavattini en de vlakte van Reggio Emilia. De vlakte van Reggio Emilia en Cesare Zavattini. Een rijke en complexe wederkerigheidsrelatie verweeft in deze film verleden en heden en creëert, aan de hand van getuigenissen van vier mannen van verschillende sociale afkomst en leeftijd, een nieuwe tijdsperiode. Een film waarin de grote Za (Zavattini) zijn streekgenoten ontmoet in dit deel van Emilia aan de oevers van de Po-rivier.

Mostra del Cinema di Venezia,  
Giornate degli autori XV



Biografilm Festival 2018,  
Biografilm Italia - Premio Ucca  
Not Film Fest 2018,  
Premio Superdocs



**29 JAN. 21:00**

**Il Clan dei riccii**  
Pietro Mereu (IT, 2016, 70', IT/ST-OND : EN) ☺

FR *Il Clan dei riccii* (« Le Clan des pêcheurs d'oursins ») est l'histoire d'un groupe de pêcheurs de Cagliari, en Sardaigne, qui par le passé ont tous connu la case prison. Des hommes ayant vécu des histoires dures et violentes, mais qui accordent encore une valeur à la parole donnée et au respect. Gesuino Banchemo est un peu le boss de cette petite bande, sauf qu'il cherche à leur offrir la possibilité d'avoir une vie honnête et qu'il les aide à retrouver leur place dans la société. Y parviendront-ils ?

NL *Il Clan dei riccii* is het verhaal van een groep vissers uit Cagliari die in het verleden in aanvaring zijn gekomen met het gerecht. Het zijn mannen die, ondanks de negatieve ervaringen die ze hebben opgedaan, waarde hechten aan een gegeven woord en aan respect. Gesuino Banchemo, leider van de groep, wil de "riccii" (zee-egelvissers) de kans bieden op een eerlijke manier hun brood te verdienen en opnieuw in de gemeenschap te worden opgenomen. Zullen ze hierin slagen?

Biografilm Festival 2018,  
Biografilm Italia - Premio Ucca  
Not Film Fest 2018,  
Premio Superdocs



**30 JAN. 19:00**

**Sorelle d'Italia**  
Daniele Gaglianone  
(IT, 2018, 56', IT/ST-OND : EN)

FR *Sorelle d'Italia* (« Sœurs d'Italie »), le titre féminine en réalité le titre de l'hymne italien *Fratelli d'Italia* est le portrait de trois femmes (Elena, Georgia et Lorena), d'âges et d'origines différents, qui ont décidé de s'engager dans l'accueil de l'autre, de manière spontanée, en dehors de toute structure publique ou privée et en s'appuyant sur un réseau local souvent fragile. Ces trois femmes ont choisi de ne pas détourner les yeux ni de se réfugier dans la peur de l'autre.

En présence d'un responsable de Médecins sans Frontières Bruxelles.

NL *"Sorelle d'Italia"* schetst het portret van drie vrouwen (Elena, Georgia e Lorena), van verschillende afkomst en leeftijd, die besloten hebben zich, los van de bestaande openbare en privé-structuren, in te zetten voor de opvang van vluchtelingen op een lokaal en vaak erg kwetsbaar niveau. Het zijn drie vrouwen die er bewust voor kiezen niet weg te kijken of zich te laten afschrikken door de angst voor het onbekende.

In aanwezigheid van een verantwoordelijke AZG Brussel (Artsen Zonder Grenzen).

**30 JAN. 20:30**

**L'uomo con la lanterna**  
Francesca Lixi (IT, 2018, 70', IT/ST-OND : EN)

FR « Au milieu des années 20, un banquier sarde, Mario Garau, a été détaché en Chine par le Credito Italiano pour travailler comme fonctionnaire de l'Italian Bank of China. Ce banquier était mon oncle. À travers des documents inédits, ce film (« L'Homme à la lanterne ») raconte son histoire et comment ma vie est liée à la sienne ». Le chapitre passé sous silence d'une histoire de famille ouvre une porte sur l'Histoire avec un grand H.

NL "Midden de jaren '20 werd Mario Garau, een Sardische bankier, door de Credito Italiano in China gedetacheerd als ambtenaar van de Italian Bank of China. Die bankier was mijn oom. Aan de hand van onuitgegeven documenten, vertelt deze film zijn levensverhaal en hoe mijn leven met het zijne is verbonden." Een verborgen hoofdstuk van de familiegeschiedenis opent de poort naar de Geschiedenis met een hoofdletter G.

Annecy Cinema Italien 2018  
Trieste Film Festival - Alpe Adria Cinema 2018,  
Premio «Corso Salani»

